

100466-2026 - Result

Poland – Translation services – „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

OJ S 30/2026 12/02/2026

Contract or concession award notice – standard regime

Services

1. Buyer

1.1. Buyer

Official name: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

Email: 35wog.szp4@ron.mil.pl

Legal type of the buyer: Defence contractor

Activity of the contracting authority: General public services

2. Procedure

2.1. Procedure

Title: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Description: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Procedure identifier: 65a1190b-0b67-4d1f-bd77-a367cfb6cc3c

Internal identifier: 5/SZKOL/26

Type of procedure: Negotiated without prior call for competition

2.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79530000 Translation services

Additional classification (cpv): 79540000 Interpretation services

2.1.2. Place of performance

Anywhere

2.1.4. General information

Legal basis:

Directive 2014/24/EU

art. 214 ust. 1 pkt 5 ustawy z dnia 11 września 2019 Prawo zamówień publicznych - art. 214

ust. 1 pkt 5 ustawy z dnia 11 września 2019 Prawo zamówień publicznych

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0001

Title: „USŁUGA TŁUMACZENIA NA POTRZEBY EU MAM UE”

Description: „USŁUGA TŁUMACZENIA NA POTRZEBY EU MAM UE”

Internal identifier: 5/SZKOL/26

5.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79530000 Translation services

Additional classification (cpv): 79540000 Interpretation services

5.1.2. Place of performance

Postal address: Rząska, Kraków
Town: Kraków
Postcode: 30-199
Country subdivision (NUTS): Krakowski (PL214)
Country: Poland

5.1.3. Estimated duration

Duration end date: 15/03/2026

5.1.6. General information

Procurement Project not financed with EU Funds.

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): yes

5.1.10. Award criteria

Criterion:

Type: Price

Description: Cena 100%

Category of award weight criterion: Weight (percentage, exact)

Award criterion number: 100

5.1.15. Techniques

Framework agreement:

No framework agreement

Information about the dynamic purchasing system:

No dynamic purchase system

5.1.16. Further information, mediation and review

Review organisation: Krajowa Izba Odwoławcza

Organisation providing more information on the review procedures: Krajowa Izba Odwoławcza

Organisation whose budget is used to pay for the contract: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ
GOSPODARCZY

Organisation executing the payment: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

6. Results

Value of all contracts awarded in this notice: 508 200,00 PLN

Direct award

:

Justification for direct award: Extreme urgency brought about by events unforeseeable for the buyer

Other justification: Zamawiający otrzymał zadanie które powstało na podstawie decyzji Nr Z-90 /DG RSZ Ministra Obrony Narodowej z dnia 07.10.2025 r. w sprawie pobytu pododdziałów Sił Zbrojnych Ukrainy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w związku z realizowanym przez 6 Brygadą Powietrznodesantową szkoleniem Sił Zbrojnych Ukrainy w OSPWL Dęba prowadzonym pod dowództwem Combined Arms Training Command (CAT-C) na zakontraktowanie usługi tłumaczeń PL/UK/PL w celu zabezpieczenia szkolenia Sił Zbrojnych Ukrainy. Zadanie wykonywane jest w ramach EUMAM Ukraine jest to Misja Unii Europejskiej w zakresie pomocy wojskowej dla Ukrainy. Podstawa prawna: Decyzja Rady (WPZiB) 2022 /1968 w sprawie misji Unii Europejskiej w zakresie pomocy wojskowej dla Ukrainy (EUMAM Ukraine). Cele decyzji to prowadzą utworzenia misji pomocy wojskowej dla Ukrainy (EUMAM Ukraine) Unii Europejskiej (UE), której celem strategicznym jest przyczynianie się do odbudowy i zwiększania zdolności wojskowych Sił Zbrojnych Ukrainy i tym samym nadawanie

nowego impulsu operacjom, by Ukraina mogła: • bronić swojej integralności terytorialnej w ramach granic uznanych przez społeczność międzynarodową; • skutecznie utrzymywać swoją suwerenność; a także chronić ludność cywilną. Kluczowe zagadnienia tej decyzji to rola doradcza i szkoleniowa. Celem EUMAM Ukraine jest mn. prowadzenie indywidualnych i zbiorowych szkoleń dla personelu Sił Zbrojnych Ukrainy na poziomie podstawowym, zaawansowanym i specjalistycznym: w szczególności w przypadku dowódców niższego szczebla – od szczebla sekcji/drużyny i plutonu do szczebla kompanii, batalionu i brygady. Bez zabezpieczenia usługi tłumaczy wykonanie tego zadania staje się niemożliwe. Wsparcie w zakresie szkoleń obejmuje: • szkolenie operacyjne oraz szkolenie w zakresie manewrów taktycznych do szczebla brygad, w tym doradztwo w zakresie praktycznych ćwiczeń strzeleckich; • koordynowanie i synchronizację wsparcia w zakresie szkoleń przez państwa członkowskie UE; • uwzględnianie i propagowanie międzynarodowego prawa humanitarnego, praw człowieka oraz ochrony ludności cywilnej, w tym przed przemocą uwarunkowaną płcią, a także agendę „Kobiety, pokój i bezpieczeństwo”, „Program działań na rzecz młodzieży, pokoju i bezpieczeństwa” oraz „Program działań dotyczący dzieci w konfliktach zbrojnych”. Szkolenie ukraińskich żołnierzy w Polsce odbywa się w ramach międzynarodowej misji EUMAM UA (EU Military Assistance Mission), a kieruje nim dowództwo CAT-C (Combined Arms Training Command). Przedmiotem zamówienia zgodnie z załącznikiem nr 4 do Specyfikacji Warunków Zamówienia są tłumaczenia konsekwentne oraz tekstów pisanych z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski. W ramach zamówienia wykonywana będzie przez tłumaczy praca na terenie poligonu wojskowego przez 42 dni szkoleniowe w wymiarze 10h dziennie, 6 dni w tygodniu. Praca polega na wykonywaniu tłumaczeń wyłącznie konsekwentnych oraz tłumaczeń tekstów pisanych z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski. Zamawiający wszczął postępowanie w trybie przetargu nieograniczonego w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej pod nr 698926-2025 pn. „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE” sygn. 69/SZKOL/25 celem zabezpieczenia powyższego zadania. W dniu 22.01.2026 r. wykonawca GROJ Translations Sp. z o.o., ul. 1 Maja 9, 40-224 Katowice wniósł odwołanie od czynności podjętych przez Zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego. W ocenie Zamawiającego wszystkie zarzuty podniesione w odwołaniu są bezzasadne. Zamawiający podtrzymuje swoje stanowisko, iż wybór najkorzystniejszej oferty odbył się zgodnie z przepisami ustawy Pzp. Wykonawca składając odwołanie doprowadził do sytuacji prawnej mającej na celu powstanie zakazu zawarcia umowy do czasu ogłoszenia wyroku przez Izbę lub umorzenia postępowania odwoławczego o czym mowa w art. 577 ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2024 r. poz. 1320 z późn. zm.). Zamawiający w dniu 23.01.2026 r. złożył do Izby wnioski o uchylenie zakazu zawarcia umowy, jednakże Izba nie rozstrzygnęła sprawy w terminie 5 dni o którym mowa w art. 578 ust 4 ustawy - Prawo zamówień publicznych. Z związku z powyższym Zamawiający na podstawie Rozkazu Nr Z-2 Dowódcy Generalnego Rodzajów Sił Zbrojnych z dnia 09.01.2026 r. i pisma z 6 Brygady Powietrznodesantowej z dnia 23.01.2026 r. podjął decyzję o konieczności zabezpieczenia pierwszego turnusu szkolenia na podstawie zamówienia z wolnej ręki w terminie od dnia podpisania umowy do 15 marca 2026 r. w związku z brakiem możliwości zawarcia umowy na podstawie przetargu nieograniczonego o sygnaturze 69/SZKOL/25. Bez zabezpieczenia usługi tłumaczy wykonanie zadania w zakresie szkolenia żołnierzy z Ukrainy staje się niemożliwe. Niewątpliwie w aktualnym stanie rzeczy należy uwzględnić sytuację związaną z inwazją Rosji na Ukrainę, która rozpoczęła 24 lutego 2022 roku, eskalowała trwający od 2014 roku konflikt, przekształcając go w największą wojnę w Europie od 1945 roku. Ukraina prowadzi obronę, odpierając ataki z użyciem zachodniego wsparcia, podczas gdy działania koncentrują się na wschodzie i południu, przy ogromnych zniszczeniach infrastruktury i ofiarach. Federacja Rosyjska nie przestrzega zasad prawa humanitarnego względem ludności cywilnej mn.

atakując szpitale. Przeszkolenie żołnierzy z Ukrainy w ramach EUMAM Ukraine jest niezbędne w celu zwiększania ich możliwości obronnych, które ma bezpośredni wpływ na ograniczenie liczby ofiar w tym ludności cywilnej oraz odzyskanie okupowanych terenów przez żołnierzy rosyjskich. Konflikt zbrojny na Ukrainie ma bezpośredni

6.1. Result lot identifier: LOT-0001

Winner selection status: At least one winner was chosen.

6.1.2. Information about winners

Winner:

Official name: GTC AMG SP. Z O.O

Tender:

Tender identifier: GTC AMG SP. Z O.O

Identifier of lot or group of lots: LOT-0001

Value of the tender: 625 086,00 PLN

The tender was ranked: yes

Rank of the tender: 1

The tender is a variant: no

Subcontracting: No

Contract information:

Identifier of the contract: 6/SZKOL/26

Title: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Date on which the winner was chosen: 03/02/2026

Date of the conclusion of the contract: 03/02/2026

6.1.4. Statistical information

Received tenders or requests to participate:

Type of received submissions: Tenders submitted electronically

Number of tenders or requests to participate received: 1

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Official name: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

Registration number: 5130222434

Postal address: Krakowska 1

Town: Rząska

Postcode: 30199

Country subdivision (NUTS): Krakowski (PL214)

Country: Poland

Contact point: 35.Wojskowy Oddział Gospodarczy

Email: 35wog.szp4@ron.mil.pl

Telephone: +48 261 13 30 24

Internet address: <https://35wog.wp.mil.pl/pl/>

Information exchange endpoint (URL): <https://portal.smartpzp.pl/35wog>

Roles of this organisation:

Buyer

Organisation whose budget is used to pay for the contract

Organisation executing the payment

8.1. ORG-0002

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza
Registration number: 5262239325
Department: Departament Odwołań Urzędu Zamówień Publicznych
Postal address: ul. Postępu 17A
Town: Warszawa
Postcode: 02676
Country subdivision (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Country: Poland
Email: odwolania@uzp.gov.pl
Telephone: +48 22 458 78 01
Fax: +48 22 458 78 00
Internet address: <https://www.gov.pl/web/uzp/krajowa-izba-odwolawcza>
Information exchange endpoint (URL): <https://epuap.gov.pl/wps/portal/strefa-klienta/katalog-spraw/opis-uslugi/odwolanie-do-krajowej-izby-odwolawczej/UZP>

Roles of this organisation:

Review organisation

Organisation providing more information on the review procedures

8.1. ORG-0003

Official name: GTC AMG SP. Z O.O
Size of the economic operator: Small
Registration number: 1180114897
Postal address: UL. ROLNA 155A
Town: WARSZAWA
Postcode: 02729
Country subdivision (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Country: Poland
Email: tenders@inveni.re
Telephone: 513 082 514

Roles of this organisation:

Tenderer

Winner of these lots: LOT-0001

8.1. ORG-0005

Official name: Open Nexus Sp. z o.o.
Registration number: 7792363577
Postal address: Bolesława Krzywoustego 3
Town: Poznań
Postcode: 61-144
Country subdivision (NUTS): Miasto Poznań (PL415)
Country: Poland
Email: cwk@platformazakupowa.pl
Telephone: 22 101 02 02

Roles of this organisation:

TED eSender

8.1. ORG-0000

Official name: Publications Office of the European Union
Registration number: PUBL
Town: Luxembourg
Postcode: 2417

Country subdivision (NUTS): Luxembourg (LU000)

Country: Luxembourg

Email: ted@publications.europa.eu

Telephone: +352 29291

Internet address: <https://op.europa.eu>

Roles of this organisation:

TED eSender

Notice information

Notice identifier/version: 5c175661-a553-4151-915c-e8c188b3a617 - 01

Form type: Result

Notice type: Contract or concession award notice – standard regime

Notice subtype: 29

Notice dispatch date: 11/02/2026 07:20:17 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Languages in which this notice is officially available: Polish

Notice publication number: 100466-2026

OJ S issue number: 30/2026

Publication date: 12/02/2026